

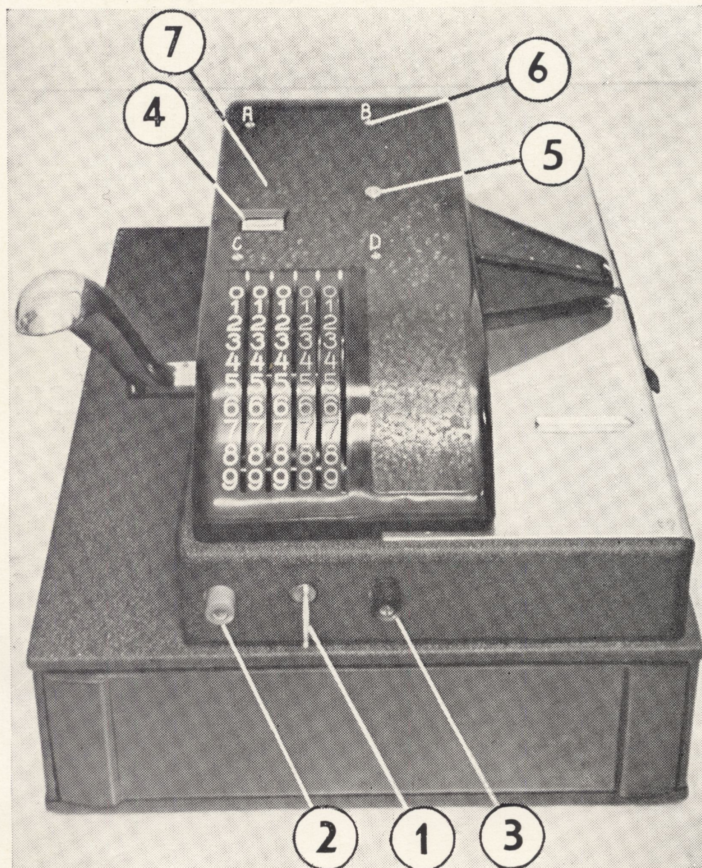
HUGIN

LEIMAUSKONE JA HUOLTO

STÄMPLINGSMASKIN OCH SERVICE

Oy VEIKKAUSTOIMISTO Ab

Kuva I Bild



Kone

1) Avaimia (1) on kaksi kappaletta, joista toinen on vara-avain ja on se huolellisesti säilytettävä koneen ulkopuolella. Kiertämällä avainta puoli kierrosta oikealle avautuu koneen lukko.
2) Ennen leimauksen suorittamista on punainen varmistusnappula (2) työnnettävä sisään.
3) Painamalla mustaa nappulaa (3) työntyy laatikko ulos koneesta.
4) Leimausten lukumäärää osoittaa numerosarja (4).
5) Sinetti (5), jota ei missään tapauksessa saa avata.
6) Irroittamalla ruuvit (6/A, B, C, D) saadaan bakeliittikansi (7) poistetuksi.

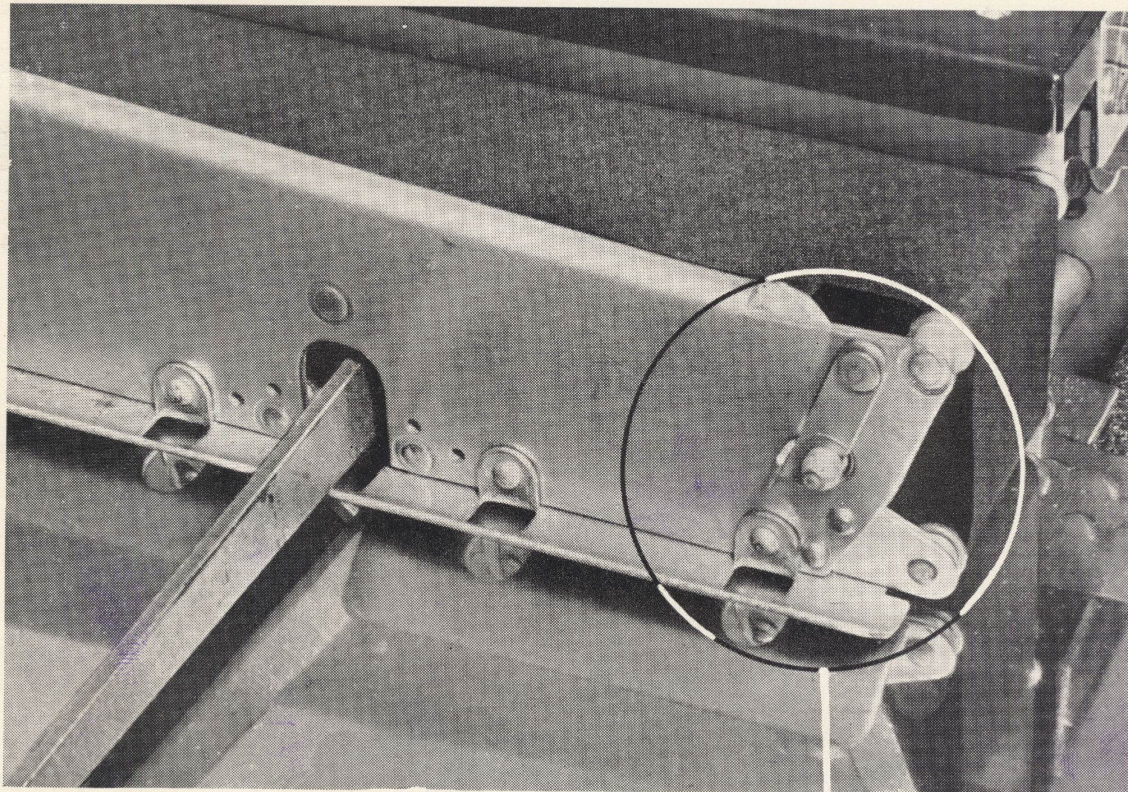
Maskinen

1) Nycklar (1) finns två stycken, varav den ena är reservnyckel och bör bevaras ytterom maskinen. Genom att vrida nyckeln ett halvt varv åt höger, öppnas maskinen.
2) Förrän man förrättar stämpling med maskinen, bör den röda säkringsknappen (2) tryckas in.
3) Genom att trycka på den svarta knappen (3) skjutes lådan ut.
4) Räkneverk (4) för antalet gjorda stämplingar.
5) Sigill (5) som i ingen händelse får avlägsnas.
6) Genom att avlägsna skruvarna (6/A, B, C, D) lösgöres bakelitlocket (7).

Kuva 2 Bild

Värinauha-laitteen poistaminen koneesta.

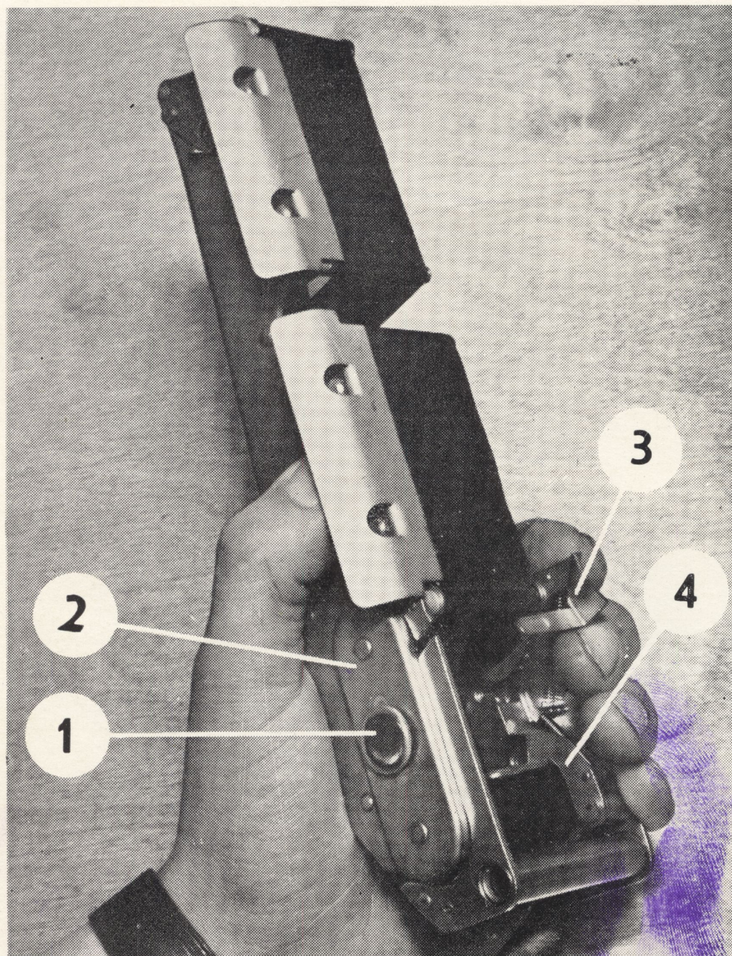
Haka (1) käännetään ylös, jolloin värinauhalaite vapautuu lukosta. Vetämällä värinauhalaitteen kummastakin päästä tasaisesti saksien suuntaan saadaan se irroitetuksi koneesta.



Löstagandet av mekanismen

Haken (1) vrides uppåt varvid mekanismen lösgöres från maskinen. Med ett grepp i båda ändarna av mekanismen drages den jämnt utåt, i saxens riktning.

Kuva 3 Bild



Värinauhan poistaminen laitteesta

Irroittamalla kierre (1) saadaan värinauharullien kiristyskansi (2) poistettua.
Vanha värinauha puolineen poistetaan työntämällä jarrulaitteet (3 ja 4) sivuun.

HUOMIO!

1) Vuokraaja on sitoutunut huolellisesti käyttämään ja hoitamaan konetta Veikkaustoimiston hänelle antamien ohjeiden mukaisesti. Vuokraaja on vastuussa koneelle sattuneesta vahingosta sinä aikana, kun kone on hänen hallussaan.
2) Vuokraaja vakuuttaa koneen tulipalon ja murtovarkauden varalta sekä huolehtii sen puhdistamisesta ja öljyämisestä vähintään kerran vuodessa, sekä tarvittavista korjauksista Veikkaustoimiston hyväksymässä korjaamossa. Veikkaustoimisto toimittaa maksutta koneen värinauhoja tarpeen vaatiessa vaihdettavaksi.
3) Vuokraaja ei ole oikeutettu vuokraamaan tai luovuttamaan konetta toiselle henkilölle eikä myöskään panttaamaan sitä. Ulosmittauksen tai konkurssin sattuessa on Veikkaustoimiston omistusoikeus koneeseen turvattava esittämällä koneen vuokrasopimus. Lisäksi on tapahtumasta viipymättä ilmoitettava Veikkaustoimistolle.
4) Jos vuokraaja luopuu asiamiestoimestaan, on hänen viipymättä palautettava kone Veikkaustoimistolle.

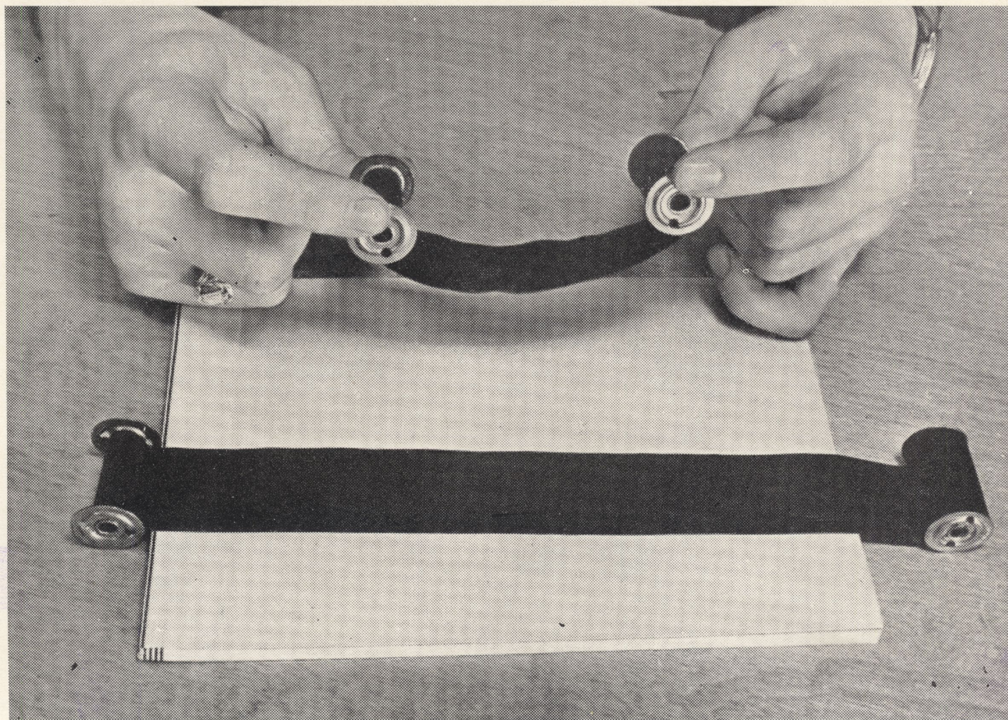
Avlägsnandet av färgbandet från mekanismen

Genom att skruva lös skruven (1) fås färgbandsspolarnas spännlock (2) avlägsnat.
Det gamla färgbandet avlägsnas med spolarna. Detta går för sig, om bromsmekanismen (3 och 4) skjutes åt sidan.

Värinauhan värjäys

Värin lisäys tapahtuu parhaiten siten, että värinauha kerätään toiseen puolaan ja aloitetaan värjäys tyhjästä puolasta. Väriä sivellään nauhaan ohuesti n. 15 cm pätkä kerrallaan. Kun koko nauha on värjätty, kerätään se takaisin puolille siten, että puolat tulevat vastakkain. Tämän jälkeen annetaan nauha seistä pari vuorokautta, jolloin väri hyvin imeytyy siihen.

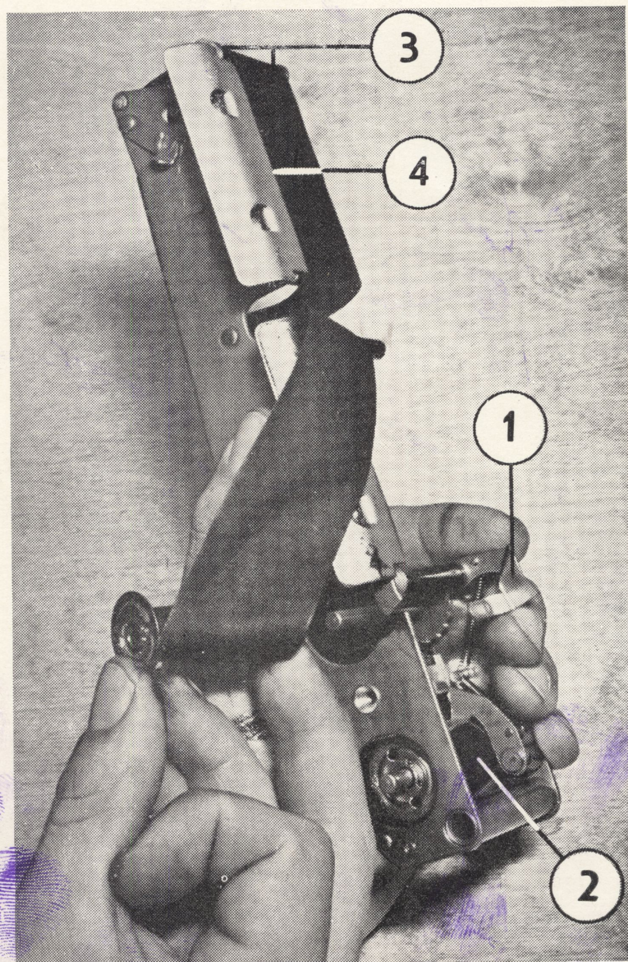
Kuva 4 Bild



Färgningen av bandet

Färgningen av färgbandet sker bäst sålunda, att hela bandet först rullas upp på ena spolen och färgningen börjas från den tomma. Färgen penslas på tunt och i stumpar på cirka 15 cm i gången. När hela bandet är färgat, rullas det upp på bägge spolarna och så att dessa komma emot varandra. Härefter får bandet stå två dygn, varunder färgen suges in i densamma.

Kuva 5 Bild



Värinauhan sijoittaminen laitteeseen

Oikeanpuoleisen puolan jarrulaite työnnetään sivuun (katso kohtaa 1) ja puola pudotetaan paikoilleen (2). Tällöin on huomioitava, että jarrurattaan tapit sopivat värinauhapuolien vastaaviin koloihin. Tämän jälkeen päästetään nauhaa toiselta puolalta ja kierretään laitteen ympäri vasemmalta oikealle. Nauha on ohjattava tarkasti nauhan ohjaajan (3) kautta ja edelleen kupongin ohjauskelkan reunan (4) alitse. Puola pudotetaan kuvan osoittamalla tavalla paikoilleen, ja nauha kiristetään puolille liikuttamalla laitteen syöttöakselia sivusuuntaan. Lopuksi kiinnitetään värinauharullien kiristyskansi (kuva N:o 3 kohta 2) paikoilleen.

Färgbandets placering i mekanismen

Den högra spolens broms skjutes åt sidan (se 1) och spolen fälles ned på sin plats (2). Härvid bör man kontrollera att bromstapparna passar in i de på spolarna befintliga hålen. Härefter släppes band från den ännu lösa spolen och rullas runt mekanismen, från vänster till höger (bild 5). Bandet bör löpa via trissorna och emellan dess styrbrickor (3) och vidare under kanten av kupongens styrkälke (4). Spolen fälles på sin plats såsom bilden visar och bandet spännes genom att föra mekanismens matningsaxel sidledes fram och tillbaka. Till slut fastsättes locket (bild 3 punkt (2), på sin plats.

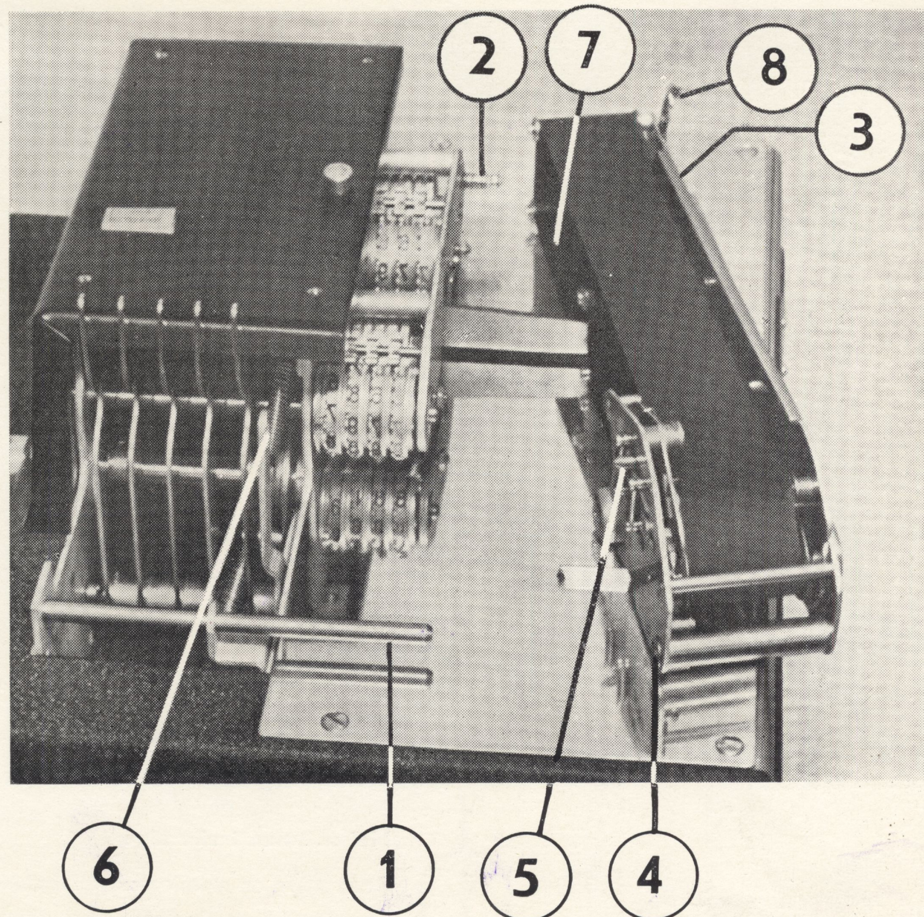
Värinauhalaitteen kiinnittäminen koneeseen

1) Tapit (1 ja 2) sijoitetaan reikiin (3 ja 4)
2) Syöttöakselin (5) on ehdottomasti oltava reiässä (6).
3) Tarkatkaa, että värinauha (7) ei rutistu laitetta kiinnitettäessä.
4) Lopuksi kiinnityshaka (8) käännetään kiinni ja näin on värinauhalaite lukittu paikoilleen.

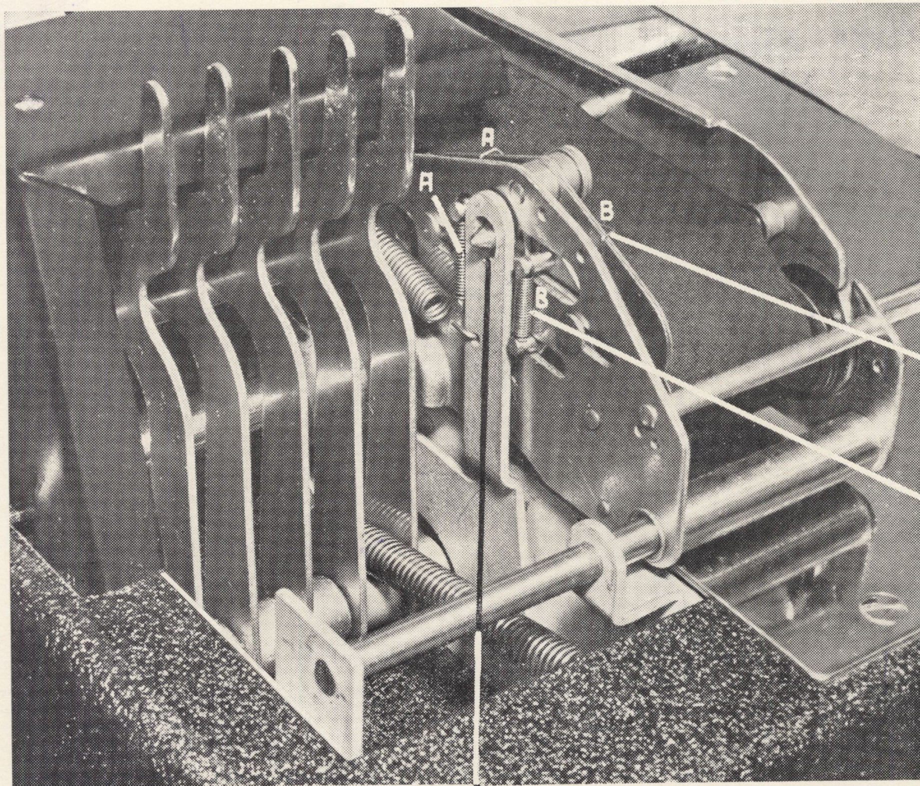
Mekanismens fastsättande i maskinen

1) Tapparna (1 och 2) placeras i hålen (3 och 4)
2) Matningsaxeln (5) bör ovillkorligen vara i hålet (6).
3) Kontrollera att färgbandet (7) ej skrynklats vid fastsättandet.
4) Till slut vrides låshaken (8) fast, varvid mekanismen låses vid maskinen.

Kuva 6 Bild



Kuva 7 Bild



3

2

1

Värinauhalaite paikoillaan

On huolehdittava, että syöttöakseli (1) on värinauhan liikuttajavivun reiässä ja että jouset (2 ja 3) ovat paikoilaan.

Mekanismen i sitt läge

Kontrollera att matningsaxeln (1) säkert är i hålet på matningsarmen och vidare, att fjädrarna (2 och 3) äro på sin plats.

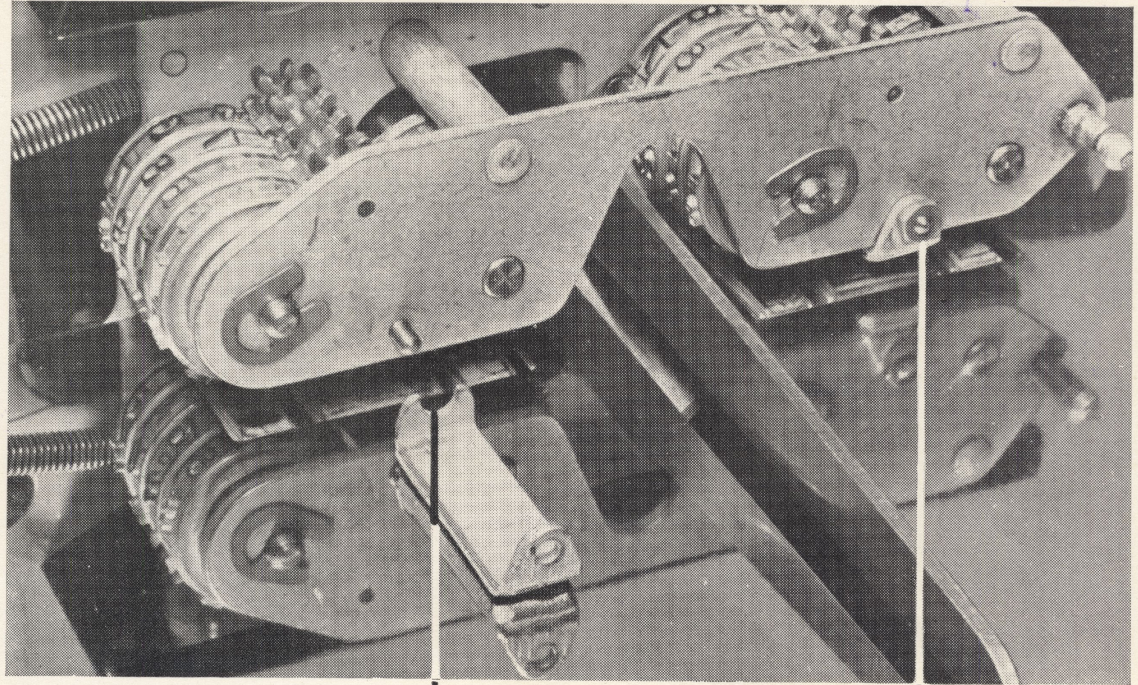
OBS!

1) Ombudet förbinder sig, att enligt Veikkaustoimistos anvisningar väl använda och sköta apparaten. Ombudet ansvarar för skada som sker apparaten under den tid den är i hans bruk.
2) Ombudet försäkrar apparaten mot eldsvåda och inbrott, samt sörjer för att apparaten minst en gång i året rengöres och oljas samt att andra eventuella fel repareras i den reparationsverkstad som Veikkaustoimisto godkänt. Veikkaustoimisto levererar vid behov kostnadsfritt nya färgband.
3) Ombud äger ej rätt att uthyra eller överlåta apparaten till annan person, ej heller har han rätt att pantsätta densamma. Vid utmätning eller konkurs bör hyreskontraktet uppvisas för att säkerställa Veikkaustoimistos rätt till apparaten. Dessutom bör Veikkaustoimisto omedelbart underrättas om det skedda.
4) Ifall ombudet skulle upphöra med sin verksamhet, bör apparaten omedelbart returneras till Veikkaustoimisto.

Asiamiesnumero-laatta

Asiamiesnumerolaatta irroitetaan koneesta kiertämällä mutteri (1) auki, jolloin laatta vapautuu ja sen voi puhdistaa tai muuttaa. Laattaa takaisin kiinnitettäessä on huomioitava, että sen toisessa päässä oleva ohjausura (2) tulee paikoilleen, että laatta tulee vaakasuoraan asentoon ja tiukasti ruuvattua kiinni.

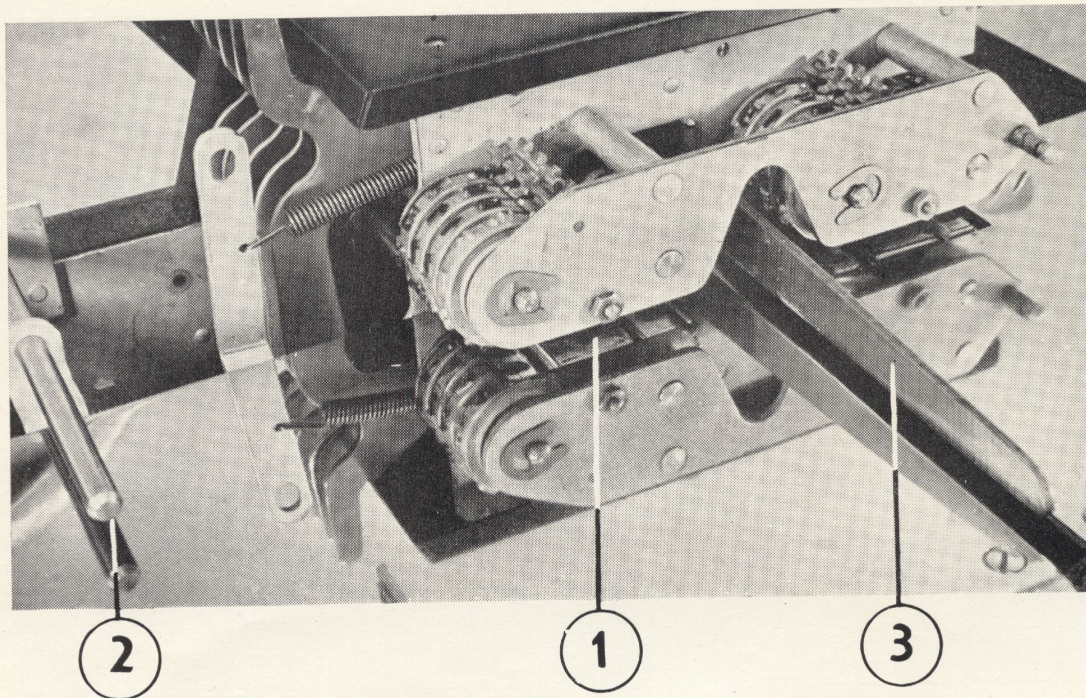
Kuva 8 Bild



Ombudsnummerkliché

Genom att skruva av muttern (1) lösgöres klichén och kan avlägsnas från maskinen för putsning eller byte. Vid fastsättningen av klichén bör observeras att dess styrskåra (2) kommer på därför avsedd plats och att klichén blir fastsatt i vågrätt läge. Skruva muttern ordentligt fast.

Kuva 9 Bild



Störingar, vilka ombudet själv kan reparera

1) Om stämpeln är otydlig eller någon siffra å densamma framträder otydligt kan saken rättas till genom att lägga fyllning under nummerhjulets gummidyna (1).
2) Om svårigheter uppstå vid placeringen av kupongen i maskinen, är det skäl att granska att gummidynan ej stigit ur sin bädd.
3) Störningen kan också bero på att färgbandsmekanismen ligger för lågt ned. Den kan höjas genom att böja styrtappen (2) en smula uppåt.
(Se sidorna 14 och 15).

Häiriöt, jotka asiamies voi itse korjata

1) Jos leimausnumero näkyy epäselvästi tai numerosarjan alusta tai lopusta jää numero pois, on se korjattavissa laittamalla täytettä numerorullan kumisen (1) vastatyynyn alle.
2) Jos ilmenee vaikeuksia kupongin sijoittamisessa koneeseen, on syytä tarkastaa, että kumityyny (1) ei ole noussut ylös.
3) Tällainen häiriö voi myöskin johtua siitä, että värinauhalaite makaa liian alhaalla. Se saadaan korjatuksi kohottamalla ohjaustappia (2).
(Katso sivuilta 12 ja 13).

MUISTETTAVAA!

1) Jos koneeseen ilmestyy sellainen häiriö, jota asiamies ei itse voi eikä saa korjata (kts. viereinen sivu), niin suurempien vahinkojen välttämiseksi on kone heti lähetettävä korjattavaksi.
2) Värinauha on aina pidettävä hyvin värjättynä ja määrättyjen väliaikojen kuluttua tarkistettava, että nauha on pysynyt asianmukaisesti värinauhalaitteessa ja että se liikkuu. Huonoksi kulunut värinauha on vaihdettava uuteen.
3) Kone on pidettävä puhtaana ja siistinä. Jotta leimaus antaisi selvän asiamiesnumeron, on numerolevyt puhdistettava säännöllisesti.
4) Suojakortti on ehdottomasti pidettävä koneessa.
5) Koneen raha- ja kuponkilaatikko on paras jättää yöksi auki ja tyhjäksi, jolloin kone ei kiinnosta murtovarkaita.
6) Koneen pahvinen pakkauslaatikko on säilytettävä, sillä esim. koneen korjattavaksi toimittaminen käy päinsä vain k.o. erikoisvalmisteista laatikkoa käyttäen.

ATT OBSERVERA!

1) Ifall maskinen får sådant fel, som ombudet ej själv kan eller får reparera (se vidstående sida), bör apparaten för undvikande av större skada omedelbart sändas till reparation.
2) Färgbandet bör alltid hållas väl svärtat och med jämna mellanrum bör man se efter att bandet hållits i sakenligt läge och att det löper. Ett slitet färgband bytes ut till ett nytt.
3) Apparaten bör hållas ren och snygg. För att stämpeln skall vara tydlig, bör nummerskivan regelbundet putsas.
4) Skyddskort bör ovillkorligen hållas i apparaten.
5) Vid fall av inbrott saknar apparaten intresse, ifall apparatens penning- och kuponglåda lämnas öppen och tom till natten.
6) Maskinens packlåda av papp bör förvaras, ty skall maskinen t.ex. sändas till reparation går det för sig endast genom att använda ifrågavarande specialtillverkade låda.

KONEESSA TAVALLISIMMIN ILMENEVÄT HÄIRIÖT JA NIIDEN KORJAUS

Havainto	Vika	Korjaus
Leimassa on epäselviä numeroita tai yksi tai useampia numeroita puuttuu leimasta	Värinauha risainen Nauhassa ei ole väriä Kumityyny (kts. s. 10, kohta 1) on liian alhaalla Värinauha liian kapea (kaksinkerroin)	Vaihdetaan uusi värinauha Lisätään väriä nauhaan Kumityynyä kohoitetaan laittamalla täytettä tyynyjen alle Värinauha oikaistaan
Leima ei näy ollenkaan	Värinauha risainen Nauhassa ei ole väriä Kumityyny on liian alhaalla Kumityynylaitteen akseli katkennut	Vaihdetaan uusi värinauha Lisätään väriä nauhaan Kumityynyä kohoitetaan laittamalla täytettä tyynyjen alle Korjaamoon
Kuponki ei mene koneeseen	Kumityyny (kts. s. 10, kohta 1) on noussut ylös Värinauhalaite makaa liian alhaalla Numerolaattaruuvi (kts. s. 9, kohta 1) löysä, joten laatan toinen pää on laskeutunut alas Värinauha löysä Sakset eivät aukea riittävästi Kuponki rikki	Painetaan alas Värinauhalaitteen ohjaustappia (kts. s. 10. kohta 2) kohoitetaan Ruuvi kiristetään Kiristetään Korjaamoon
Saksi repäisee kupongin	Sakset tylsät Terien väli liian suuri Paperiliuska jäänyt terien väliin	Korjaamoon " Poistetaan

Havainto	Vika	Korjaus
Laskijassa ei vaihdu numero	Laskija (kts. s. 2, kohta 4) epäkunnossa	Korjaamoon
Leimassa joku numero eroaa lask.	Hammaspyörä rikki	,,
	Säätäjätappi kulunut	,,
Värinauha ei liiku	Puolan varsi irronnut kantalevystä	Uusi värinauha
	Rattaan tapit eivät ole puolan kantalevyn rei'issä (kts. s. 6)	Sijoitetaan reikiin
	Syöttövarsi ei liiku tarpeeksi taaksepäin	Korjaamoon
	Syöttöakseli ei ole syöttövarren reiässä	Asetetaan reikään
Nauha kuluu lyhyessä ajassa rikki	Numeropyörien ja kumityynyjen välinen puristus liian kova	Ohennetaan kumityynyt
	Kelkan (kts. s. 6, kohta 4) ja ohjaustrissojen välit liian pienet	Vääntämällä kelkkaa suurennetaan väli
Värinauha ei pysy paikallaan	Ohjaustrissat (kts. s. 6, kohta 3) ovat vinossa	Ne oikaistaan
	Nauha ei ole kohtisuoraan kiinn. puolaan	Nauha irroitetaan puolasta ja kiinn. uudest.
	Värinauha risainen ja takertunut irtolangoista kiinni	Uusi värinauha
Kampea ei saa painettua alas	Risainen värinauha mennyt numeropyörien väliin	Ellei itse saa poistetuksi, korjaamoon
	Kone lukossa	Avataan
	Punainen nappula (kts. s. 2, kohta 2) ulkoasennossa	Painetaan sisään

DE VANLIGASTE I MASKINEN FÖREKOMMANDE STÖRINGARNA, SAMT REPARATION AV DEM

Konstaterat	Fel	Reparationer
Stämpeln har otydliga numror. en eller flera numror saknas	Färgbandet trasigt ,, saknar färg Gummidynan (se sid. 10, punkt 1) är för lågt nere Färgbandet är för smalt (dubbelt)	Färgbandet utbytes Bandet förses med färg Gummidynan höjes genom att sätta fyllning under den Färgbandet rättas
Stämpeln alldeles osynlig	Färgbandet trasigt Färgbandet saknar färg Gummidynan är för lågt nere Gummidyn. mek. axel av	Färgbandet utbytes Bandet förses med färg Gummidynan höjes genom att sätta fyllning under den Till reparationsverkstaden
Kupongen går ej in i maskinen	Gummidynan för högt uppe Färgbandsmekanismen ligger för lågt Klichemuttern (se sid. 9, punkt 1) lös, så att brickans andra ända fallit ner Färgbandet löst Saxen öppnar sig ej tillräckligt Kupongen sönder	Tryckes ned Färgbandsmekanismens styrtapp höjes Muttern spännes Spännes Till reparationsverkstaden
Saxen river kupongen	Saxen slö Bettens avstånd från varandra för stort Pappersremsa fastnat mellan betten	Till reparationsverkstaden — ,, — Avlägsnas

Konstaterat	Fel	Reparationer
Nummern i räknaren avviker från den stämplade nummern	Varvräknaren (se sid. 2, punkt 4) i olag Kugghjul sönder Stopptappen sliten	Till reparationsverkstaden — „ — — „ —
Färgbandet löper inte	Metallskivan lös från spolen Drivhjulets tappar äro ej i de på spolen befintliga hålen (se sid. 6.) Matningsarmen rör sig ej tillräckligt bakåt Matningsaxeln är icke i det i matningsarmen befintliga hålet	Nytt färgband Placeras i hålen Till reparationsverkstaden Placeras i hålet
Färgbandet slites snabbt	Trycket mellan nummerhjulen och gummidynorna för stort Avståndet mellan kälken (se sid. 6, punkt 4) och styrtrissorna för litet	Gummidynorna göres tunnare Genom att justera kälken fås avståndet större
Färgbandet hålls ej i sitt rätta läge	Styrtrissorna (se sid. 3) sneda Färgbandet är ej vinkelrätt fäst vid spolen Färgbandet trasigt och fastnat	Rätas Bandet lösgöres från spolen och fästes på nytt Nytt färgband
Handtaget går ej att trycka ned	Trasigt färgband fastnat mellan nummerhjulen Maskinen låst Den röda knappen (se sid. 2, punkt 2) är i uteläge	Ifall man ej själv kan avlägsna det sändes apparaten till reparationsverkstaden Öppnas Tryckes in



SANOMA OY